

N. 2002 — 3466 (2002 — 1856)

[C — 2002/03424]

6 MEI 2002. — Wet tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 30 mei 2002, 2^e editie, moeten volgende wijzigingen aangebracht worden :

Op pagina 23469 moet het woord « Le » in de Franse tekst van het opschrift van HOOFDSTUK II weggelaten worden.

In de Nederlandse tekst van artikel 4, e), moet het woord « gedaan » weggelaten worden.

De Nederlandse tekst van artikel 5, tweede lid, moet als volgt gelezen worden : « De totale bijdragevoet is gelijk aan de verhouding, uitgedrukt in percent, tussen het voor het betrokken jaar geraamde bedrag van de netto-uitgaven ten laste van het Fonds en het voor hetzelfde jaar geraamde bedrag van de loonsom van de personeelsleden van de politiediensten die in vast verband zijn benoemd of zijn benoemd bij een door of krachtens de wet daarmee gelijkgestelde benoeming, waarop de persoonlijke en werkgeversbijdragen worden afgehouden. »

In de Franse tekst van artikel 5, tweede lid, dient het woord « globale » vervangen te worden door het woord « global ».

In de Nederlandse tekst van artikel 5, zevende lid, moet het woord « zullen » weggelaten worden en moet het woord « welke » vervangen worden door het woord « wanneer ».

In de Nederlandse tekst van artikel 5, achtste lid, moet het woord « waarschijnlijk » vervangen worden door het woord « voorzienbaar ».

In de Nederlandse tekst van artikel 5, negende lid, moet de woorden « en met » weggelaten worden; de woorden « op zijn laatst vóór » moeten vervangen worden door het woord « uiterlijk » en de woorden « jaar in kwestie » moeten vervangen worden door de woorden « betrokken jaar ».

Het woord « betreft » in de Nederlandse tekst van artikel 6, § 1, eerste lid, moet na de woorden « lokale politie » geplaatst worden.

Het woord « betreft » in de Nederlandse tekst van artikel 6, § 2, eerste lid, moet na het woord « politie » geplaatst worden.

In de Nederlandse tekst van artikel 6, § 2, vierde lid, moeten de woorden « op zijn laatst » vervangen worden door het woord « uiterlijk ».

In de Nederlandse tekst van artikel 7, vierde lid, moet het woord « verwachte » vervangen worden door het woord « voorzienbaar » en moeten de woorden « op zijn laatst » vervangen worden door het woord « uiterlijk ».

In de Nederlandse tekst van artikel 7, vijfde lid, moeten de woorden « op zijn laatst op » telkens vervangen worden door het woord « uiterlijk ».

In de Nederlandse tekst van artikel 7, zesde lid, moeten de woorden « en met » weggelaten worden en moeten de woorden « termijn in kwestie » vervangen worden door de woorden « betrokken termijn ».

In de Nederlandse tekst van artikel 7, zevende lid, moeten de woorden « fonds van de begroting » vervangen worden door het woord « begrotingsfonds ».

In de Franse tekst van artikel 8, § 1, tweede lid, b), moeten de woorden « par les » vervangen worden door het woord « aux ».

In de Franse tekst van artikel 10 moet het woord « accordé » vervangen worden door het woord « accordée ».

In de Nederlandse tekst van artikel 11 moet het woord « aangedeemeenten » vervangen worden door de woorden « aan de gemeenten » en moet het woord « betemd » vervangen worden door het woord « bestemd ».

In de Franse tekst van artikel 11 moet het woord « chrage » vervangen worden door het woord « charge » en moet het woord « destinées » vervangen worden door het woord « destinée ».

In de Franse tekst van artikel 12 moet het woord « accordé » vervangen worden door het woord « accordée » en moeten de woorden « des accidents du travail et des maladies » vervangen worden door de woorden « d'accidents du travail et de maladies ».

De Nederlandse tekst van artikel 14 moet als volgt gelezen worden : « Een toelage ten laste van de Staatskas wordt toegekend aan de politiezones om hun tussenkomst te financieren in de gemeenschappelijke sociale dienst van de geïntegreerde politie, wat de naar de politiezones overgehevelde rijkswachters en militairen betreft. »

In de Nederlandse tekst van artikel 15, eerste lid, moet het woord « vande » telkens vervangen worden door de woorden « van de ».

De woorden « visées aux articles 10 à 14 » in de Franse tekst van artikel 16 moeten tussen de woorden « subventions » en « entre » geplaatst worden.

F. 2002 — 3466 (2002-1856)

[C — 2002/03424]

6 MAI 2002. — Loi portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* du 30 mai 2002, 2^e édition, les modifications suivantes doivent être apportées :

A la page 23469, le mot « Le » dans le texte français de l'intitulé du CHAPITRE II doit être supprimé.

Dans le texte néerlandais de l'article 4, e), le mot « gedaan » doit être supprimé.

Le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 2, doit être lu de la manière suivante : « De totale bijdragevoet is gelijk aan de verhouding, uitgedrukt in percent, tussen het voor het betrokken jaar geraamde bedrag van de netto-uitgaven ten laste van het Fonds en het voor hetzelfde jaar geraamde bedrag van de loonsom van de personeelsleden van de politiediensten die in vast verband zijn benoemd of zijn benoemd bij een door of krachtens de wet daarmee gelijkgestelde benoeming, waarop de persoonlijke en werkgeversbijdragen worden afgehouden. »

Dans le texte français de l'article 5, alinéa 2, le mot « globale » doit être remplacé par le mot « global ».

Dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 7, le mot « zullen » doit être supprimé et le mot « welke » doit être remplacé par le mot « wanneer ».

Dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 8, le mot « waarschijnlijk » doit être remplacé par le mot « voorzienbaar ».

Dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 9, les mots « en met » doivent être supprimés; les mots « op zijn laatst vóór » doivent être remplacés par le mot « uiterlijk » et les mots « jaar in kwestie » doivent être remplacés par les mots « betrokken jaar ».

Le mot « betreft » dans le texte néerlandais de l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, doit être placé après les mots « lokale politie ».

Le mot « betreft » dans le texte néerlandais de l'article 6, § 2, alinéa 1^{er}, doit être placé après le mot « politie ».

Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 2, alinéa 4, les mots « op zijn laatst » doivent être remplacés par le mot « uiterlijk ».

Dans le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 4, le mot « verwachte » doit être remplacé par le mot « voorzienbaar » et les mots « op zijn laatst » doivent être remplacés par le mot « uiterlijk ».

Dans le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 5, les mots « op zijn laatst op » doivent chaque fois être remplacés par le mot « uiterlijk ».

Dans le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 6, les mots « en met » doivent être supprimés et les mots « termijn in kwestie » doivent être remplacés par les mots « betrokken termijn ».

Dans le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 7, les mots « fonds van de begroting » doivent être remplacés par le mot « begrotingsfonds ».

Dans le texte français de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, b), les mots « par les » doivent être remplacés par le mot « aux ».

Dans le texte français de l'article 10, le mot « accordé » doit être remplacé par le mot « accordée ».

Dans le texte néerlandais de l'article 11, le mot « aangedeemeenten » doit être remplacé par les mots « aan de gemeenten » et le mot « betemd » doit être remplacé par le mot « bestemd ».

Dans le texte français de l'article 11, le mot « chrage » doit être remplacé par le mot « charge » et le mot « destinées » doit être remplacé par le mot « destinée ».

Dans le texte français de l'article 12, le mot « accordé » doit être remplacé par le mot « accordée » et les mots « des accidents du travail et des maladies » doivent être remplacés par les mots « d'accidents du travail et de maladies ».

Le texte néerlandais de l'article 14 doit être lu de la manière suivante : « Een toelage ten laste van de Staatskas wordt toegekend aan de politiezones om hun tussenkomst te financieren in de gemeenschappelijke sociale dienst van de geïntegreerde politie, wat de naar de politiezones overgehevelde rijkswachters en militairen betreft. »

Dans le texte néerlandais de l'article 15, alinéa 1^{er}, le mot « vande » doit chaque fois être remplacé par les mots « van de ».

Les mots « visées aux articles 10 à 14 » dans le texte français de l'article 16 doivent être insérés entre les mots « subventions » et « entre ».

In de Nederlandse tekst van artikel 17 moet, in § 2, tweede lid, van het door deze bepaling vervangen artikel 11 van de wet van 24 maart 1999, het woord « vastgesteld » na het woord « personeelsleden » weggelaten worden.

In de Franse tekst van artikel 17 moet, in § 2, vijfde lid, van het door deze bepaling vervangen artikel 11 van de wet van 24 maart 1999, het woord « lcoales » vervangen worden door het woord « locales ».

In de Franse tekst van artikel 17 moet, in § 3, van het door deze bepaling vervangen artikel 11 van de wet van 24 maart 1999, het woord « visés » vervangen worden door het woord « visé ».

In de Nederlandse tekst van artikel 18 moeten, in de door deze bepaling aan artikel 6 van de wet van 30 april 1958 toegevoegde paragraaf, de woorden « en met » weggelaten worden.

In de Nederlandse tekst van artikel 22 moet het woord « wetten » vervangen worden door het woord « wet ».

In de Franse tekst van artikel 22 moeten de woorden « les lois des » vervangen worden door de woorden « la loi du ».

In de Franse tekst van artikel 32 moet het woord « complétée » vervangen worden door het woord « complété ».

De Nederlandse tekst van artikel 33 moet als volgt gelezen worden :
« In de Nieuwe gemeentewet wordt een artikel 161quater ingevoegd, luidende :

« Art. 161quater. De bepalingen van de artikelen 161, 161bis en 161ter zijn niet van toepassing op de personeelsleden van de korpsen van de lokale politie. ».

In de Nederlandse tekst van artikel 34 moet, in de door deze bepaling aan artikel 1 van de wet van 29 december 1990 toegevoegde paragrafen, het woord « Belgische » weggelaten worden en moet het woord « euro » telkens vervangen worden door het woord « EUR ».

In de Franse tekst van artikel 34 moet, in de door deze bepaling aan artikel 1 van de wet van 29 december 1990 toegevoegde paragrafen, het woord « belges » weggelaten worden; het woord « euros » moet telkens vervangen worden door het woord « EUR » en het woord « supplémentaires » moet vervangen worden door het woord « supplémentaires ».

In de Nederlandse tekst van artikel 35, 1°, moet het woord « bepalingen » vervangen worden door het woord « bepaling ».

In de Nederlandse tekst van artikel 41, vijfde lid, moet het woord « eerste » vervangen worden door het woord « eerst ».

In de Franse tekst van artikel 41, vijfde lid, moet het woord « entités » vervangen worden door het woord « entités ».

In de Nederlandse tekst van artikel 41, zesde lid, moet het woord « bedoelde » ingevoegd worden tussen de woorden « lid » en « beschikbare ».

Dans le texte néerlandais de l'article 17, le mot « vastgesteld » après le mot « personeelsleden » doit être supprimé dans le § 2, alinéa 2, de l'article 11 de la loi du 24 mars 1999 tel que remplacé par cette disposition.

Dans le texte français de l'article 17, le mot « lcoales » doit être remplacé par le mot « locales » dans le § 2, alinéa 5, de l'article 11 de la loi du 24 mars 1999 tel que remplacé par cette disposition.

Dans le texte français de l'article 17, le mot « visés » doit être remplacé par le mot « visé » dans le § 3, de l'article 11, de la loi du 24 mars 1999 tel que remplacé par cette disposition.

Dans le texte néerlandais de l'article 18, les mots « en met » doivent être supprimés dans le paragraphe ajouté par cette disposition à l'article 6 de la loi du 30 avril 1958.

Dans le texte néerlandais de l'article 22, le mot « wetten » doit être remplacé par le mot « wet ».

Dans le texte français de l'article 22, les mots « les lois des » doivent être remplacés par les mots « la loi du ».

Dans le texte français de l'article 32, le mot « complétée » doit être remplacé par le mot « complété ».

Le texte néerlandais de l'article 33 doit être lu de la manière suivante :
« In de Nieuwe gemeentewet wordt een artikel 161quater ingevoegd, luidende :

« Art. 161quater. De bepalingen van de artikelen 161, 161bis en 161ter zijn niet van toepassing op de personeelsleden van de korpsen van de lokale politie. ».

Dans le texte néerlandais de l'article 34, le mot « Belgische » doit être supprimé et le mot « euro » doit à chaque fois être remplacé par le mot « EUR » dans les paragraphes ajoutés par cette disposition à l'article 1^{er} de la loi du 29 décembre 1990.

Dans le texte français de l'article 34, le mot « belges » doit être supprimé, le mot « euros » doit à chaque fois être remplacé par le mot « EUR » et le mot « supplémentaire » doit être remplacé par le mot « supplémentaires » dans les paragraphes ajoutés par cette disposition à l'article 1^{er} de la loi du 29 décembre 1990.

Dans le texte néerlandais de l'article 35, 1°, le mot « bepalingen » doit être remplacé par le mot « bepaling ».

Dans le texte néerlandais de l'article 41, alinéa 5, le mot « eerste » doit être remplacé par le mot « eerst ».

Dans le texte français de l'article 41, alinéa 5, le mot « entités » doit être remplacé par le mot « entités ».

Dans le texte néerlandais de l'article 41, alinéa 6, le mot « bedoelde » doit être inséré entre les mots « lid » et « beschikbare ».

N. 2002 — 3467 (2002 — 2993)

[C — 2002/13157]

2 AUGUSTUS 2002. — Programmawet. Errata (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002)

In de Nederlandse tekst van de wet, blz. 38.425, in artikel 92, dient te worden gelezen « gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1979 en 4 december 1998 » in plaats van « gewijzigd door de wetten van 27 juli 1979 en 4 december 1998 »;

In de Nederlandse tekst van de wet, blz. 38.426, in artikel 95, dient te worden gelezen « nadere regels vastleggen » in plaats van « bijzondere modaliteiten vastleggen »;

In de Nederlandse tekst van de wet, blz. 38.427, in de artikelen 104, 105, 106, 107 en 110, dient te worden gelezen « de beroepsinlevingsovereenkomst » in plaats van « de beroepsinleveringsovereenkomst »;

In de Nederlandse tekst van de wet, in artikel 104, 2°, dient te worden gelezen « wat de onderwijsinstellingen betreft of in de loop van een burgerlijk jaar » in plaats van « wat de onderwijsinstellingen betreft in de loop van een burgerlijk jaar »;

In artikel 104, 4°, van de wet :

— dient te worden gelezen « de artikelen 107, § 2, en 109 » in plaats van « de artikelen 107, tweede lid, en 109 »;

— in de Nederlandse tekst van de wet, dient te worden gelezen « de paritaire comités » in plaats van « de paritaire commissies »;

F. 2002 — 3467 (2002 — 2993)

[C — 2002/13157]

2 AOUT 2002. — Loi-programme. Errata (*Moniteur belge* du 29 août 2002)

Dans le texte néerlandais de la loi, p. 38.425, à l'article 92, il y a lieu de lire « gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1979 en 4 december 1998 » au lieu de « gewijzigd door de wetten van 27 juli 1979 en 4 december 1998 »;

Dans le texte néerlandais de la loi, p. 38.426, à l'article 95, il y a lieu de lire « nadere regels vastleggen » au lieu de « bijzondere modaliteiten vastleggen »;

Dans le texte néerlandais de la loi, p. 38.427, aux articles 104, 105, 106, 107 et 110, il y a lieu de lire « de beroepsinlevings-overeenkomst » au lieu de « de beroepsinleveringsovereenkomst »;

Dans le texte néerlandais de la loi, à l'article 104, 2°, il y a lieu de lire « wat de onderwijsinstellingen betreft of in de loop van een burgerlijk jaar » au lieu de « wat de onderwijsinstellingen betreft in de loop van een burgerlijk jaar »;

A l'article 104, 4°, de la loi :

— il y a lieu de lire « des articles 107, §2, et 109, » au lieu de « des articles 107, alinéa 2, et 109, »;

— dans le texte néerlandais, il y a lieu de lire « de paritaire comités » au lieu de « de paritaire commissies »;